

STUDY 2 **ÉTUDE 2****VOCABULAIRE 2.1**

কোথায়?	kothaay?	where?	où
এখানে	ekhaane	here	ici
ওখানে	okhaane	there	là
ধন্যবাদ	dhanyabaad	thank you *	merci *
শুক্ৰিয়া	shukriyaa	thank you ‡	merci ‡
বন্ধু	bandhu	friend	ami
ভাই	bhaai	brother	frère
বোন	bon	sister	sœur
বড়	bara	big	grand, grande
ছোট	choṭa	small	petit, petite
কে?	ke?	who?	qui?
["কা (কাহা)?"]	["kaa (kaahaa)?"]	[who?]*	qui? †

* For those from a Hindu background, or generally - of Sanskrit origin

* Pour les gens d'origine hindoue, ou généralement – d'origine sanscrite

‡ For those from a Muslim background - of Arabic origin

‡ Pour les musulmans – d'origine arabe

† This singular form is not used. It would only be a theoretical form: see *Grammar 38.1* for constructing other cases.

† Cette forme ne s'utilise pas. Elle ne serait qu'une forme théorique: voir *Grammaire 38.1* pour la construction d'autres cas.

GRAMMAR 2.1 GRAMMAIRE 2.1

Adjectives are easy, because they don't involve changing endings to match the gender or number or case of nouns, hence:-

Les adjectifs sont faciles, parce qu'il n'est pas nécessaire de les modifier suivant le nombre, le genre ou le cas du nom qu'ils qualifient:-

ভালো ভাই	bhaalo bhaai	good brother	bon frère
ভালো বোন	bhaalo bon	good sister	sœur bonne

EXERCISE 2.1

Make sentences using one of each of the elements given: a person, an adjective, a detail, and a verb - e.g. "She is a little sister":

Construire des phrases en utilisant chacun des éléments donnés ci-après: une personne, un adjectif, un détail, et un verbe. Par exemple, "C'est [/ 'elle est'] une petite sœur":

“সে ছোট বোন আছে” “se choṭa bon aache

Person Personne	Adjective Adjectif	Detail Détail	Verb Verbe
ke? se	bara choṭa asustha	bhaai bon bandhu	aache
কে? সে	বড় ছোট অসুস্থ	ভাই বোন বন্ধু	আছে

ANSWERS TO EXERCISE 2.1**RÉPONSES À L'EXERCICE 2.1**

1. কে ছোট বন্ধু আছে? ke choṭa bandhu aache?
2. সে বড় বোন [আছে]। se bara bon [aache].
3. কে অসুস্থ ভাই [আছে]? ke asustha bhaai [aache]?

GRAMMAR 2.2 GRAMMAIRE 2.2

The definite article "the" is usually omitted, especially when an adjective is present. Hence:-

L'article défini "le" ou "la" est généralement omis, particulièrement lorsqu'un adjectif est présent:-

ছোট বন্ধু	choṭa bandhu	(the) little friend	(le) petit ami
-----------	--------------	---------------------	----------------

GRAMMAR 2.3 GRAMMAIRE 2.3

Review of Word Order

Révision de l'Ordre des Mots

ভালো	স্ত্রী
bhaalo	strii
	(Subject) (Sujet)

এখানে
ekhaane
(Other) (Autre)

আছে
aache
(Verb) (Verbe)

>

1a

1b

1

2

3

>

[The] good [La] bonne	woman femme	is est	here ici
	(Subject) (Sujet)	(Verb) (Verbe)	(Other) (Autre)

1a

1b

1	3	2
---	---	---

You can study the following examples and identify the "building blocks", numbering them 1, 2, and 3 - in the correct word order for Bengali:-

Vous pouvez étudier les exemples suivants et identifier les "unités de construction". Numérotez-les 1, 2, et 3 suivant l'ordre du bengali:-

The big friend is unwell. Le grand ami est malade.	বড় বন্ধু অসুস্থ [আছে]। bara bandhu asustha [aache].
How is the little sister? Comment va [/ 'est'] la petite sœur?	ছোট বোন কেমন আছে? choṭa bon keman aache?
Who is there? Qui est là?	কে ওখানে [আছেন]? ke okhaane [aachen]?
I am (a) good friend. Je suis (un) bon ami.	আমি ভালো বন্ধু [আছি]। aami bhaalo bandhu [aachi].
How is (the) small brother? Comment va [/ 'est'] (le) petit frère?	ছোট ভাই কেমন আছে? choṭa bhaai keman aache?
The good friend is unwell. Le bon ami est malade.	ভালো বন্ধু অসুস্থ [আছে]। bhaalo bandhu asustha [aache].
He is (a) good friend. C'est [/ 'Il est'] (un) bon ami.	তিনি ভালো বন্ধু [আছেন]। tini bhaalo bandhu [aachen].
The little sister is (a) good friend. La petite sœur est (une) bonne amie.	ছোট বোন ভালো বন্ধু [আছে]। choṭa bon bhaalo bandhu [aache].

EXERCISE 2.2

Make sentences using one of each of the elements given, and by varying the word in the third column form either questions or statements - e.g. "Where is (the) big friend?"

Construire des phrases en utilisant chacun des éléments fournis. Changer le mot dans la troisième colonne pour construire soit des questions soit des déclarations. Par exemple, "Où est (le) grand ami?"

“বড় বন্ধু কোথায় আছে? bara bandhu kothaay aache?”

Adjective Adjectif	Person Personne	Detail Détail	Verb Verbe
বড় ছোট ভালো অসুস্থ	ভাই বোন বন্ধু	কোথায়?	আছে
		এখানে ওখানে	
bara choṭa bhaalo asustha	bhaai bon bandhu	kothaay?	aache
		ekhaane okhaane	

ANSWERS TO EXERCISE 2.2**RÉPONSES À L'EXERCICE 2.2**

- বড় বোন এখানে আছে। bara bon ekhaane aache.
- ছোট ভাই কোথায় আছে? choṭa bhaai kothaay aache?
- অসুস্থ বন্ধু ওখানে [আছে]। asustha bandhu okhaane [aache].

EXERCISE 2.3 EXERCICE 2.3

Translate into English:-

Traduire en français:-

১. আপনি কোথায় আছেন?
1. aapani kothaay aachen?
২. ধন্যবাদা ছোট ভাই ভালো [আছে]।
2. dhanyabaad. chota bhaai bhaalo [aache].
৩. কে ওখানে [আছে]?
3. ke okhaane [aache]?
৪. সে বড় বোন আছে।
4. se bara bon [aache].
৫. ভালো বন্ধু এখানে আছে।
5. bhaalo bandhu ekhaane aache.
৬. অসুস্থ বোন এখানে আছে।
6. asustha bon ekhaane aache.
৭. তুনি ভালো বন্ধু আছেন।
7. tini bhaalo bandhu aachen.
৮. আপনি বড় ভাই আছেন।
8. aapani bara bhaai aachen.

ANSWERS TO EXERCISE 2.3

RÉPONSES À L'EXERCICE 2.3

1. Where are you?
1. Où êtes-vous?
2. Thank you. The little brother is fine.
2. Merci. Le petit frère va bien.

3. Who is there?
3. **Qui est là?**
4. She is the/a big sister.
4. **Elle est la/une grande sœur.**
5. The good friend is here.
5. **Le bon ami est ici.**
6. The sick sister is here.
6. **La sœur malade est ici.**
7. He is a good friend.
7. **Il est un bon ami.**
8. You are the big brother.
8. **Vous êtes le grand frère.**

EXERCISE 2.4 EXERCICE 2.4

Translate into Bengali:-

Traduire en bengali:-

1. Thank you. You (are a) good friend.
1. **Merci. Vous (êtes un) bon ami.**
2. Where is (the) little sister?
2. **Où est (la) petite sœur?**
3. How is (the) big brother?
3. **Comment va [/ 'est'] (le) grand frère?**
4. She is unwell.
4. **Elle est malade.**
5. (The) little brother is a good friend.
5. **(Le) petit frère est un bon ami.**
6. He is well, thank you.
6. **Il va [/ 'est'] bien, merci.**
7. Who is (the) big sister?
7. **Qui est (la) grande sœur?**
8. How is (the) sick friend?
8. **Comment va [/ 'est'] (l') ami malade?**

ANSWERS TO EXERCISE 2.4

RÉPONSES À L'EXERCICE 2.4

১. ধন্যবাদ। আপনি ভালো বন্ধু। dhanyabaad. aapani bhaalo bandhu.
২. ছোট বোন কোথায় আছে? chota bon kothaay aache?
৩. বড় ভাই কেমন আছে? bara bhaai keman aache?
৪. সে অসুস্থ [আছে]। se asustha [aache].
৫. ছোট ভাই ভালো বন্ধু। chota bhaai bhaalo bandhu.
৬. তিনি ভালো আছেন, ধন্যবাদ। tini bhaalo aachen, dhanyabaad.
৭. বড় বোন কে? bara bon ke?
৮. অসুস্থ বন্ধু কেমন আছে? asustha bandhu keman aache?